

Impressum

Izabella Gawin & Dieter Schulze

Spanisch für die Kanarischen Inseln – Wort für Wort
erschienen im

REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
3. neu bearbeitete Auflage 2009
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout
Layout-Konzept
Umschlag
Kartographie
Fotos
Druck und Bindung

Claudia Schmidt
Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
Peter Rump
Thomas Buri
Izabella Gawin & Dieter Schulze
Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 978-3-89416-465-2

Printed in Germany

Deutschland

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:
ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz
Österreich

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande
direkt

Willems Adventure, **www.willemsadventure.nl**
Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: **www.reise-know-how.de**.
Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter **www.reise-know-how.de**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php**

Kauderwelsch

Izabella Gawin &
Dieter Schulze

**Spanisch für die
Kanarischen Inseln**

Wort für Wort



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Warum Spanisch für die Kanarischen Inseln?
- 13 *Karte von den Kanarischen Inseln*
- 14 Kleine Sprachgeschichte der Kanaren
- 16 Aussprache & Betonung
- 20 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 22 Hauptwörter & Artikel
- 25 Dieses & Jenes
- 26 Eigenschaftswörter
- 28 Steigern & Vergleichen
- 29 Umstandswörter
- 30 Persönliche Fürwörter
- 32 Besitzanzeigende Fürwörter
- 34 Verben
- 37 Sein & Haben
- 39 Weitere Zeitformen
- 44 Können, Müssen & Sollen
- 47 Rückbezügliche Verben
- 49 Verneinung
- 50 Fragen
- 52 Auffordern & Befehlen
- 56 Verlaufsform
- 56 Bindewörter
- 58 Verhältniswörter
- 60 Zahlen & Zählen
- 62 Zeit & Datum

Konversation



- 67 Kurz-Knigge
- 70 Namen & Anrede
- 71 Begrüßen & Verabschieden
- 73 Bitten, Danken, Wünschen
- 75 Floskeln & Redewendungen
- 78 Religion & Feste
- 80 Das erste Gespräch
- 84 Liebesgeflüster
- 85 Zu Gast sein
- 88 Unterwegs
- 94 Auf dem Lande
- 98 Meer & Strand
- 101 Unterkunft
- 103 Essen & Trinken
- 110 Einkaufen
- 114 Polizei & Zoll
- 115 Geld & Bank
- 116 Post, Telefon & Internet
- 119 Fotografieren
- 120 Krank sein
- 122 Toilette
- 123 Schimpfen & Fluchen



Anhang

- 125 Historischer Blick auf die kanarische Sprache
- 128 El silbo – Renaissance einer Pfeifsprache
- 129 Literaturhinweise
- 130 Wörterliste Deutsch – Spanisch
- 145 Wörterliste Spanisch – Deutsch
- 160 Die Autoren